

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 30 (1957)

Heft: 2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ALBISWERK ZÜRICH AG. ZÜRICH 47 TELEPHON (051) 52 54 00



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

**ALBIS
FERNSTEUERUNGS-
ANLAGEN**

Bei Kraftwerken und Bahnen finden unsere Fernsteuerungsanlagen immer mehr Eingang dank ihrer hervorragenden Eigenschaften. Das sinnreiche Uebertragungsprinzip verhindert mit Sicherheit Fehlsteuerungen. Bewährte Bauelemente gewährleisten hohe Betriebssicherheit bei minimaler Wartung.

Wir senden Ihnen gerne unsere Druckschrift ALBIS-Fernsteuerungs-Anlagen.



NAZIONALE S. A. CHIASSO Tessin

Le Salon international de l'automobile Genève

14-24 mars 1957

*est actuellement considéré comme la manifestation mondiale la plus complète
et la plus internationale de l'industrie des transports routiers*

VOITURES DE TOURISME VÉHICULES UTILITAIRES NAUTIQUE CARAVANES
CAMPING ACCESSOIRES

27. Internationaler Automobil-Salon Genf

14.-24. März 1957

*Er wird gegenwärtig als die internationalste und vollständigste Veranstaltung der Welt
auf dem Gebiet der Motorfahrzeug-Industrie betrachtet*

PERSONENWAGEN NUTZFAHRZEUGE NAUTIK CAMPING ZUBEHÖR

DR. ING. M. KOENIG ZÜRICH



LAGER UND SERVICE



Ich verwende jetzt eben
PEPSODENT!

Auch Sie können so anmutig lächeln... mit schimmernd weissen Zähnen. Denn PEPSODENT mit Irium entfernt gründlich doch schonend den grauen schädlichen Zahnbelaug.

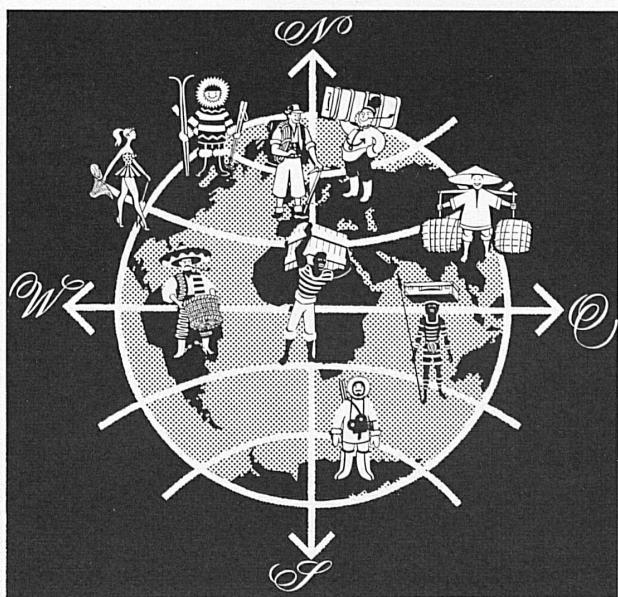
* Sogar nur einmal täglich PEPSODENT schützt die Zähne den ganzen Tag und bringt ihr natürliches Weiss zum Schimmern.



PEPSODENT mit Irium macht auch Ihre Zähne schimmernd weiss!

Pp 2/67

Reiseversicherungen für die ganze Welt



REISEGEPÄCK-
REISEUNFALL-
SKIBRUCH-
VERSICHERUNGEN

ELVIA

VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT

ZÜRICH Bleicherweg 19

Policen in den Reisebüros und an jedem Bahnschalter erhältlich

Des Valaisans vous parlent du Fendant
Interviews de Alexandre Cachin, dessins
de Walter Kalt

« La fraîcheur de la jeunesse – l'équilibre de la maturité »

Peut-on, à 80 ans passés, cumuler les fonctions d'hôtelier, menuisier, maçon, tapissier? Présider la commune de Finhaut et assister encore à des séances de commissions fédérales et cantonales? C'est pourtant la gageure que tient M. Alphonse Lonfat, grand ami et connaisseur du Fendant.

« A mon âge, dit-il, on ne boit plus n'importe quel vin: pour des raisons de goût d'abord, et parce qu'il faut épargner certains organes que la vieillesse rend un peu susceptibles. C'est pourquoi, de tous les vins blancs, je préfère le Fendant. Il allie la fraîcheur de la jeunesse à l'équilibre de la maturité. C'est un vin qui a du fruit – et du corps. Léger de surcroit, il passe et enchante le cœur, jamais il ne pèse. »

En sirotant votre Fendant à petites gorgées, vous y reconnaîtrez toutes les qualités d'un grand vin. Et il vous enchantera le cœur!

FENDANT

le vin classique du Valais

Voulez-vous en savoir davantage sur les vins du Valais? C'est avec plaisir que nous vous adresserons une jolie plaquette illustrée «Vignes et vins du Valais». Pour la recevoir, il suffit de verser fr. 1.- au compte de chèques postaux IIc 4727, OPAV, Sion.



Die vertrauenswerte



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

Sie gestaltet Millionen von britischen Heimen

Modernes Wohnen * Bau- und Gartenartikel * Kühlanlagen * Möbel und Stoffe * Schönheitspflege * Haushaltapparate * Stricken und Stickerei * Heizung und Beleuchtung * Innendekoration * Sanitäre Anlagen * Gärten * Mode * Freizeit und Erholung * Ernährung und Küche * Kinder * Spielwaren

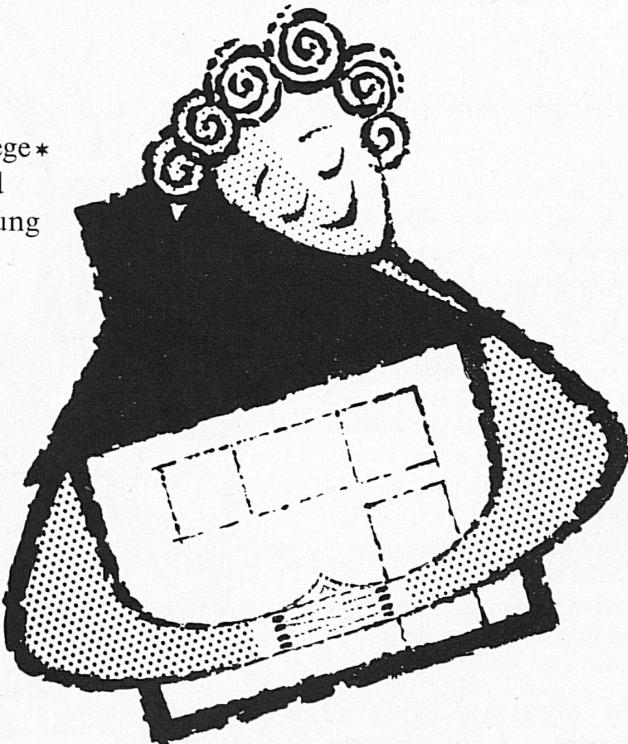
Grossbritanniens führende Unternehmer stellen aus und möchten mehr exportieren.

Sondervergünstigungen für schweizerische Besucher, kostenloser Dolmetscherdienst.

Kommen Sie nach London an die größte Ausstellung für das Heim. 60 000 m² unter einem Dache; jährlich über eine Million Besucher.

Fliegen Sie mit DC-6B/Metropolitan der **SWISSAIR** oder mit dem Turbo-Prop Viscount der **BEA**

Prospekte durch die Fluggesellschaften, Reisebüros oder direkt von



The Daily Mail IDEAL HOME Exhibition
161, Queen Victoria Street London, E.C. 4

Senden Sie mir bitte den Prospekt mit
Vorzugsbon für schweizerische Besucher

Name _____

Adresse _____

sss

The Daily Mail

IDEAL HOME

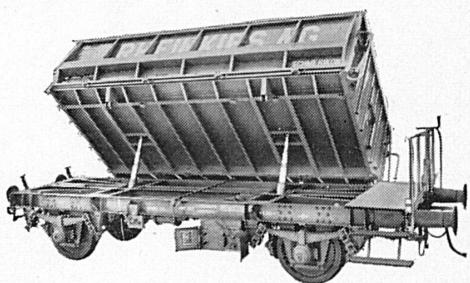
LONDON Ausstellung

5.—30. März 1957 / 10—22 Uhr, sonntags geschlossen

WIRZ KIPPER



überall



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telefon (051) 92 93 31

HERVORRAGEND

EXTRAORDINAIRE

EXTRAORDINARY

EVERSHARP Hydro-magic

der vollautomatische Rasierapparat mit der neuartigen Rasierklinge.

Elektronisch geschliffen, für exakteres, samtweiches Ausrasieren.

Schiebemagazin mit 24 Klingen Fr. 6.—.

Sensationeller Apparat in hochelegantem Etui Fr. 27.50. Standardausführung Fr. 11.—.

the fully automatic Shaver with the new kind of blade.

Electronically sharpened, for exacter velvet soft shaving.

Mechanic magazine with 24 blades sfr. 6.—.

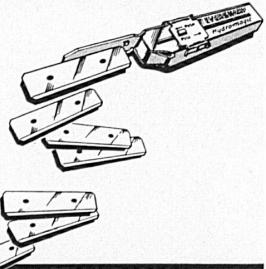
Sensational apparatus in highly elegant case sfr. 27.50. Standard type sfr. 11.—.

le rasoir entièrement automatique avec lames d'un nouveau genre.

Alguisage électronique — permet de se raser à la perfection.

Magasin-éjecteur avec 24 lames fr. 6.—.

Appareil prodigieux dans un étui très élégant fr. 27.50. Modèle modéré fr. 11.—.



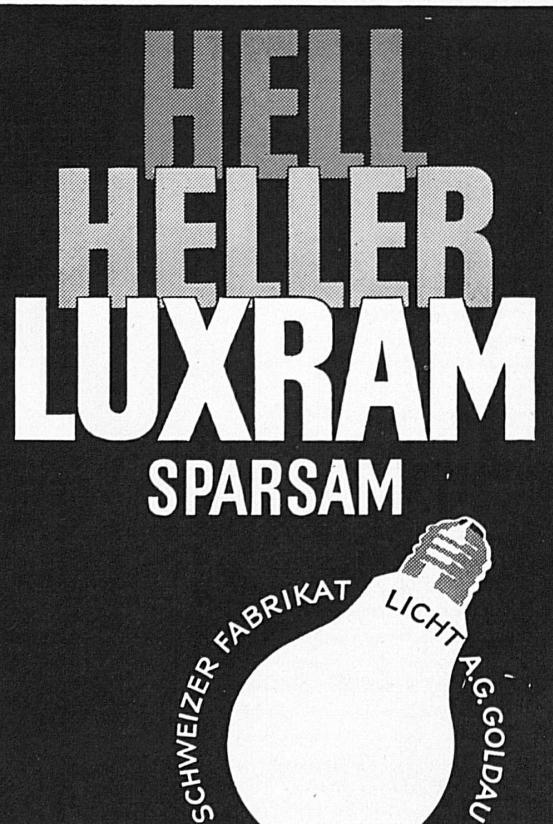
Erhältlich durch den Fachhandel. Prospekte und Bezugsquellen nachweis durch:

En vente dans les parfumeries et magasins de coutellerie. Prospectus et liste des revendeurs chez:

Available at Parfumeries and Cutlery Dealers. Prospectus and information regarding sources of supply:

GNEPF & CIE. AG / HÖRGEN

TEL. (051) 92 53 44

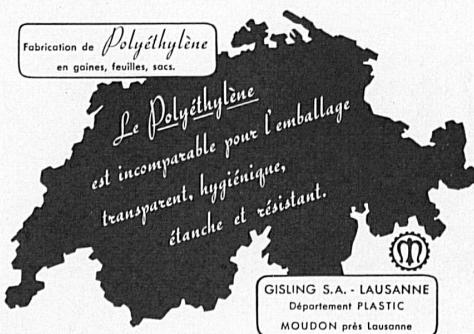


Auch wenn er einen andern Namen trägt, sollten Sie am 14. Februar an ihn und alle Ihre Freunde denken! Am 14. Februar ist Valentinstag, der Tag der Freundschaft. Freunde haben, heißt Freundschaft pflegen.

Welche Überraschung und Freude könnten Sie mit einem Blumengruß zum Beweis Ihrer Verbundenheit bereiten! Das ist bestimmt eine gute Idee, und ihre Verwirklichung ist denkbar einfach. Jedes Blumengeschäft mit dem FLEUROP-Zeichen nimmt Ihre Aufträge gerne entgegen und vermittelt sie in kürzester Zeit und unter Berechnung bescheidenster Gebühren an jeden Ort in der Schweiz und im Ausland.

Heißt
Ihr Freund
Valentin?

über die ganze Welt -Service



GISLING S.A. - LAUSANNE
Département PLASTIC
MOUDON près Lausanne



BERGBAUERN IM WINTER

Der wilde Flockenwirbel ruft dem Jubel aller Kinderstimmen und der hellen Freude aller Skibegeisterten – in den abseitigen Bergdörfern, Weilern und Einzelhöfen der Hochalpen aber schaut man oft sorgend zu den Gräten auf: Werden wieder Lawinen stürzen und Stall und Gaden, vielleicht gar Wohnbauten überschütten?

Bei aller Begeisterung für unsere winterliche Alpenwelt wollen wir doch auch jener Glieder unseres Volkes gedenken, denen die endlos lange, verdienstnappe und gefahrdrohende Zeit Sorgen bringt: unserer Bergbauern. Sie kennen von der «Hochkonjunktur» des Unterlandes kaum den Namen, müssen sich aber winterlang durch harte, mitunter lebensgefährliche Arbeit in den Wäldern ein karges Brot verdienen.

Für diese Menschen setzt sich die *Schweizer Berghilfe* zielbewußt ein: Es gilt, die Existenzschwierigkeiten unserer Bergbauern zu erleichtern und dadurch gegen die bedrohliche Entvölkerung weiter Alpengebiete anzukämpfen. So hat denn die *Berghilfe* seit Jahren maßgeblich zum Bau von Lawinen- und Wildbachwuhren, Bergwald- und Alpsträßchen, Wasser- und Lichtversorgungen, Transportseilbahnen, Brücken, Sägewerken, Sennhütten, Alpställen usw. beigetragen und die berufliche Ausbildung der Bergjugend gefördert. yz

Schweizer-Berghilfe-Sammlung 1957:

Postcheck VIII 52445 Zürich.



Vignetten: Tomamichel

BESUCHEN SIE UNS

HOTEL *St. Gotthard* BERN

beim Bahnhof, im Geschäftszentrum – Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort – Telefon (031) 21611 – G. Salis-Lüthi



Bahnhof-Hotel TERMINUS das modernste Sporthotel in DAVOS

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche – Privat-WC
Radio und Telefon
Restaurant Bräma-Stübli – Bar Dancing
Telefon (083) 37071 Dr. Familie J. Gottschall



AM GENFERSEE!

Das ganze Jahr geöffnet.
Haus ersten Ranges.
Schönste, ruhige Südlage direkt am See.
Gesellschaftsräume für Komitees, Kongresse usw.
Garage, Parkplatz, Garten.

HOTEL EXCELSIOR MONTREUX



Das modernste zentrale Haus am Platz, direkt am See
Jedes Zimmer mit Privatbad, Radio, Fernsehapparat

Das ganze Jahr geöffnet
Restaurant – Bar Tel. 091 28661

LUZERN

Hotel Du Pont

FAMILIE H. BÜTIKOFER Telefon (041) 31512

Das moderne Haus im Zentrum

direkt am See

Vorzügliche Küche

Zimmer ab Fr. 7.–

Parkplatz

Dancing – Bar – Attraktionen



Aarauerhof

Aarau

General-Herzog-Stube

Der gediegene Treffpunkt für Einheimische und Auswärtige

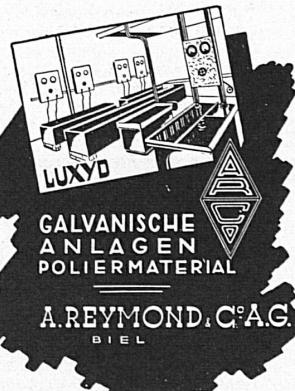
Gleches Haus:
Salinenhotel, Rheinfelden Familie E. Pflüger

Handels- und Verkehrsschule Bern

Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Tel. (031) 35449

Neue Kurse → 23. April

für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefon-Examen
für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel
für Laborantinnen- und Hausbeamtnenschulen
für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen



Die SBB befördern jeden Monat durchschnittlich 16 Millionen Reisende, denen die Revue «Schweiz» zur Lektüre zur Verfügung steht



Knorr-Suppen

.... jeden Tag eine andere:
leicht, mild oder kräftig

Mit der Schaffung der neuen Knorr-Suppen ist das Suppenessen wieder zur Freude geworden. Kein Wunder, entsprechen sie doch den Wünschen der Hausfrauen und aller Feinschmecker nach einem neuzeitlichen und attraktiven Suppensortiment. Jede Knorr-Suppe hat ihre eigene Note, jede ihren besonderen Charakter. Auch die verkürzte Kochzeit und die hygienische Frischhaltepackung entsprechen den heutigen Bedürfnissen. Für jedes Essen steht Ihnen die passende Knorr-Suppe zur Verfügung.

Eine leichte Knorr-Suppe ist nicht nur an warmen Tagen eine Wohltat, sie bildet auch das ideale „Entrée“ für eine üppige Mahlzeit. Die milden, sämigen Creme-Suppen sind besonders schmackhaft und dienen als Auftakt für ein leichtes Essen. Die kräftigen Suppen werden besonders bevorzugt von grossen und kleinen Männern, die das Pikante lieben.



Die klaren Fleischsuppen mit Einlagen



Knorr Eier-Fideli
mit Fleischkügeli



Knorr Napoli



Knorr Graziella

Die gehaltvollen Gemüsesuppen



Knorr Florida



Knorr Lauchcreme-Suppe



Knorr Prinzessin

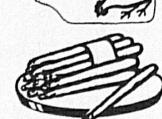
Die zarten Cremesuppen



Knorr Steinpilzsuppe



Knorr Geflügelcreme-Suppe



Knorr Spargelcreme-Suppe

Besonders kräftige Suppen



Knorr Feinerbssuppe
mit Schinken



Knorr Oxtail



Haupttreffer Fr. 100 000.–

Fr. 20 000.–, 10 000.–, 4 x 5 000.– usw.
49 752 Treffer im Gesamtwerte von
Fr. 617 400.–

5-Los-Serie Endzahlen 0–4 = 1 Treffer
5-Los-Serie Endzahlen 5–9 = 1 Treffer
10-Los-Serie Endzahlen 0–9 = 2 Treffer

1 Los Fr. 5.– (die 5-Los-Serie Fr. 25.–,
die 10-Los-Serie Fr. 50.–) plus 40 Rp. für
Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026.
Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.,
als Drucksache 20 Rp.

Gros Lot Frs 100 000.–

Frs 20 000.–, 10 000.–, 4 x 5 000.–, etc.
49 752 lots d'une valeur globale de
Frs 617 400.–

Série de 5 billets chiffres finals 0–4 = 1 lot
Série de 5 billets chiffres finals 5–9 = 1 lot
Série de 10 billets chiffres finals 0–9 = 2 lots

1 billet Frs 5.– (la série de 5 billets Frs 25.–,
la série de 10 billets Frs 50.–) plus 40 cts
de port pour envoi recommandé,
au compte de chèques postaux III 10 026.
Liste de tirage sous pli fermé 30 cts,
comme imprimé 20 cts.

SEVA Ziehung 28. Februar · Tirage 28 février

SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. – SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern
der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. – Les billets SEVA sont aussi en vente dans les
banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.